

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 84 (2022)
Heft: 1

Rubrik: ASETA ; Mots croisés ; Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Assemblées générales



GE

Mercredi 2 février 2022, 10 h 30

Salle polyvalente, Dardagny

Inscription jusqu'au 20 janvier à jacques@crets-malval.ch ou par WhatsApp au 079 456 19 34



VD

Jeudi 3 février, 10 h

Restaurant des Casernes, Chamblon

Fondue bourguignonne; conférence d'Yves Membrez sur le biométhane



SO

L'assemblée générale aura lieu le mardi 7 juin.

Communications



AG

Cours préparatoires au permis G/M/F

Les cours de théorie constituent la préparation idéale pour l'obtention du permis de catégorie G/M/F ainsi que pour la conduite de tracteurs et de vélomoteurs. Cette formation en deux parties peut être suivie dans les six mois précédant le 14^e anniversaire. Les règles sanitaires de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) y sont respectées. Si elles venaient à être modifiées, des changements de dernière minute pourraient survenir.

Cours fixés au printemps 2022: jeudis 17 et 24 février à 18 h 30 à Gränichen Liebegg; jeudis 12 et 19 mai à 18 h 30 au FIBL à Frick.

Informations: auprès de Hansjörg Furter et Yvonne Vögeli, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch

Inscription: via le site www.fahrkurse.ch



BS



BL

Examen pour le permis F/G 2022

La section des deux Bâle de l'ASETA organise les cours préparatoires en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G pour les jeunes gens qui auront 14 ans en 2022 (nés en 2008), ou plus âgés.

Cours 1: examen: samedi 22 janvier, 9 h

Cours 2: mercredi 27 avril, 13 h 30; examen: samedi 7 mai, 9 h

Cours 3: mercredi 9 novembre, 13 h 30; examen: samedi 19 novembre, 9 h

Lieu du cours: centre de formation d'Ebenrain, Sissach, Kurslokal 3

Lieu de l'examen: CHF 40.- pour les membres (CD didactique de CHF 40.- non inclus), CHF 80.- pour les non-membres (CD didactique de CHF 40.- non inclus).

Inscription: au plus tard 30 jours avant le début du cours auprès de Marcel Itin, Hof Leim 261, 4466 Ormalingen, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch, merci d'indiquer les dates du cours et de naissance.



Offre de cours actuelle

Examen théorique de cyclomoteur ou de tracteur: cours de préparation à l'examen théorique du permis de conduire de cyclomoteurs ou de tracteurs ont lieu le mercredi après-midi. Tarif des cours incluant la plate-forme d'apprentissage en ligne (24 cartes de théorie): CHF 70.- pour les membres et CHF 90.- pour les non-membres

Dates des prochains cours:

Mercredi 26 janvier au BBZN de Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

Mercredi 16 mars au BBZN de Sursee, de 13 h 15 à 17 h 30

G40: le cours G40 organisé par l'ASETA a lieu sur les sites lucernois de Hohenrain, Willisau, Schüpfheim et Sursee. Des informations à ce sujet sont disponibles sur le site www.agrartechnik.ch: Fahrkurs-G40.

Examen théorique de scooter ou de voiture: préparation en ligne pour CHF 29.-

Cours de base et de théorie

Cours de base de scooter ou de moto: à Büron et à Sursee. Prix du cours en trois parties: CHF 460.- pour les membres et CHF 480.- pour les non-membres.

Cours de théorie sur le trafic routier: à Sursee, Schüpfheim et Hochdorf. Prix: CHF 220.- pour les membres, CHF 240.- pour les non-membres. Les prochains cours prévus pour le printemps 2022 sont en train d'être planifiés. Ils seront publiés sur le site www.lvlt.ch. Ils n'ont lieu que si le nombre de participants est suffisant. Si l'OFSP devait édicter de nouvelles directives au vu de l'évolution de la pandémie, les cours seraient annulés ou reportés à court terme.

Cours de théorie camion: constitué de 32 leçons. Le prochain cours est dispensé sur demande.

Informations et inscription (sous réserve de changements de lieux, de contenu, de prix ou de durée de cours): auto-école de la LVL, Sennweidstrasse 35, 6276 Hohenrain, tél. 041 467 39 02, fax 041 460 49 01, info@lvlt.ch

Section et cercle de machines de Lucerne en bonne santé

L'assemblée générale prévue le 6 décembre 2021 a été annulée. Les membres ont pu consulter les comptes, ainsi que les rapports du réviseur, et d'activités sur le site Internet. Ils ont ensuite voté par correspondance. Le rapport rédigé conjointement par le président Toni Moser et le gérant Josef Erni dresse une rétrospective des événements de l'année écoulée. Les cours d'auto-école ont été dispensés en conformité avec les dispositions sanitaires liées à la pandémie. Le report des tests de pulvérisateurs dû au confinement de 2020 a compliqué la tâche des organisateurs au printemps 2021, avec un nombre doublé d'appareils à contrôler.

Les affaires du cercle de machines de Lucerne ont connu un essor réjouissant. Plusieurs nouvelles entreprises lui ont confié l'organisation et la facturation du service hivernal. Les mandats pluriannuels dans le secteur de l'entretien des espaces verts ont aussi fortement augmenté. Ils englobent les travaux les plus divers: taille des arbres et des haies, fauchage des herbages, broyage, entretien des toitures, piégeage des rongeurs, etc.

La location d'unités de main-d'œuvre au sein de l'agriculture (personnel auxiliaire d'exploitation agricole) est souvent aléatoire, parce que l'offre et la demande correspondent rarement. À certaines périodes, les exploitations emploient jusqu'à huit auxiliaires et à d'autres, elles n'ont pas besoin d'aide. Les travaux dans le commerce et dans l'entretien des espaces verts permettent de combler les creux. La gérance du BBZN de Hohenrain compte actuellement trois salariés, soit un taux d'occupation de 240%.

Grâce au bon développement de la section, l'exercice s'est soldé par un joli bénéfice. Les comptes, les rapports du réviseur et d'activités 2022, ainsi que le montant inchangé de la cotisation ont été approuvés par les 384 membres qui ont retourné leur bulletin de vote à la gérance. Les résultats détaillés de ce scrutin sont également publiés sur le site Internet.

Anton Moser/Josef Erni



Assemblée générale

L'assemblée générale de la section zurichoise de l'ASETA prévue en janvier n'aura pas lieu en raison de la situation sanitaire actuelle. Elle est reportée à une date indéterminée vu qu'il n'y a aucune décision urgente à prendre. Le comité de la section publiera toutes les informations utiles dans cette rubrique.

Contrôle des installations électriques, offre avantageuse pour les membres de l'ASETA

Les installations électriques à basse tension sont soumises à un contrôle lors de la transformation ou de la construction d'un bâtiment. Un contrôle des installations doit en outre être effectué à intervalles réguliers: tous les dix ans dans les étables et les granges ainsi que tous les vingt ans dans les bâtiments d'habitations. Vous pouvez choisir vous-même l'organe de contrôle. C'est pourquoi la section zurichoise de l'ASETA a élaboré conjointement avec la société IBG une offre très intéressante pour ses membres.

Renseignements et inscription: www.strickhof.ch

Cours préparatoires au permis de tracteur

La section ASETA Zurich aide les futurs conducteurs en proposant des cours de préparation à l'examen théorique en vue de l'obtention du permis de catégorie G (tracteurs jusqu'à 30 km/h). Ces cours peuvent être suivis quatre à six mois avant le 14^e anniversaire (des attestations de cours de secourisme et de sensibilisation au trafic routier ne sont pas encore nécessaires dans cette catégorie).

Prix: CHF 80.– pour les membres, CHF 110.– pour les non-membres. Le dossier de cours et le repas de midi sont compris dans le prix. Le cours se déroule au Strickhof, Eschikon 21, à Lindau. **Inscription:** SVLT Zürich, Eschikon 21, 8315 Lindau, 058 105 99 52.



Cours et examens théoriques de permis de tracteur 2022

Dans les cantons de Saint-Gall et d'Appenzell, l'examen en vue de l'obtention du permis de conduire des véhicules agricoles peut être passé au plus tôt respectivement un mois et trois mois avant le 14^e anniversaire, tandis que tous les natifs de l'année 2008 (ou des années précédentes) peuvent s'y présenter dans le canton de Glaris.

Prix: CHF 70.– pour les membres; CHF 95.– pour les non-membres, CD didactique avec des questions d'examen et des fiches de travail inclus

Renseignements et inscription: auprès de Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach, 071 845 12 40 ou hanspopp@bluewin.ch

Responsable du cours: Hans Popp, Karrersholz 963, 9323 Steinach

Lieu	1 ^{er} jour	2 ^e jour + examen
	Après-midi	Mercredi après-midi
Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA		19.01.2022
Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA		16.02.2022

St. Peterzell, Schulhaus	Me 26.01.2022	
SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA		23.02.2022
Neu St. Johann, Klostergebäude	Sa 05.02.2022	
Kaltbrunn Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn		09.03.2022
Niederbüren, Schulh. Probelokal	Me 09.02.2022	
SG-Winkeln, Kath. Pfarreiheim, Winkeln/StVA		16.03.2022
Trogen	Me 02.03.2022	
Trogen/Trogen StVA Trogen		23.03.2022
Widnau, Rest. Rosengarten	Sa 26.03.2022	
Rorschach, Aula Schulh. Burghalde/StVA		13.04.2022
Kaltbrunn, Rest. Löwen	Me 06.04.2022	
Kaltbrunn, Rest. Löwen/StVA Kaltbrunn		04.05.2022

Formation pour le permis F/G

Les jeunes gens doivent suivre des cours de théorie en vue de l'obtention du permis de conduire de catégorie F/G. L'examen réussi donne le droit de conduire sur la voie publique des véhicules à moteur agricoles dont la vitesse maximale est de 30 km/h.

Pour plus d'informations, consultez le site www.fahrkurse.ch.

AG
Contact: Yvonne Vögeli, Strohegg 9, 5103 Wildegg, 062 893 20 41, sektion.ag@agrartechnik.ch (possibilité d'inscriptions à court terme)
BL, BS
Contact: Marcel Itin, 076 416 27 13, marcelitin@gmx.ch
BE
Contact: Peter Gerber, 031 879 17 45, Hardhof 633, 3054 Schüpfen, www.bvlt.ch
FR
Contact: AFETA, Samuel Reinhard, route de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, samuel.reinhard@fr.ch , 026 305 58 49
GR
Lieux de cours: Landquart, Ilanz, Thusis, Scuol, Samedan
Contact: Luzia Föhn, 081 322 26 43, 7302 Landquart, foehn@ilnet.ch , www.svlt-gr.ch
NE
Contact: Bernard Tschanz, chemin du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch
GL
Contact: Hans Popp, 071 845 12 40, Karrersholz 963, 9323 Steinach, hanspopp@bluewin.ch
SH
Contact: VLT-SH, Geschäftsstelle, Adrian Hug, Schüppelstrasse 16, 8263 Buch, 079 395 41 17, www.vlt-sh.ch
SO
Contact: Beat Ochsenbein, 032 614 44 57, ochsebeis@bluewin.ch
SZ, UR
Contact: Florian Kälin, Geschäftsstelle VLT Schwyz und Uri, 055 412 68 63, 079 689 81 87, info@glarnerbeef.ch
TG
Contact: VTL/Landtechnik, Markus Koller, 071 966 22 43, Weierhofstrasse 9, 9542 Münchwilen
VD
Lieu de cours: Oulens-sous-Échallens
Contact: ASETA – Section vaudoise, Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch
ZG
Contact: Beat Betschart, 041 755 11 10, beatbet@bluewin.ch
ZH
Lieu de cours: Strickhof, Lindau. Contact: SVLT ZH, Eschikon 21, 058 105 98 22, Postfach, 8315 Lindau, www.svlt-zh.ch



Mots croisés

Gagnez ce sac à dos ainsi que son contenu, d'une valeur globale de CHF 80.–

Définitions

Horizontalement

1. Abréviation d'acide ribonucléique.
3. Canton d'Argovie.
5. Limitées.
7. Unité.
8. Bureau d'enquête américain inspirant de nombreuses séries.
10. Bâtisseur du navire utilisé pour subsister au Déluge.
12. Non accompagnée.
15. Principale activité économique du secte Er primaire.
16. Technique de soudure.
17. Technique de virage aval au ski.
18. Contraire de réussite.
19. Objet cubique utilisé pour les jeux de hasard.
20. Lorsque le corps s'éteint, elle subsiste.
21. Abréviation d'une graminée très productive n'ayant de transalpin que le nom.
22. Métal noble.
23. Prévisions climatiques.
24. Arrimée.
26. Armée républicaine irlandaise
27. Céréale répandue utilisée comme ingrédient de base dans la fabrication du pain.
28. Acquis par l'expérience.
29. Petit cône de métal tronqué utilisé en couture.
30. Dénomination.
31. Qualificatif de fourrages humides mis en tas.
32. Glaives du Moyen-Âge.
36. Parti politique suisse de centre droit.
37. Egalement.

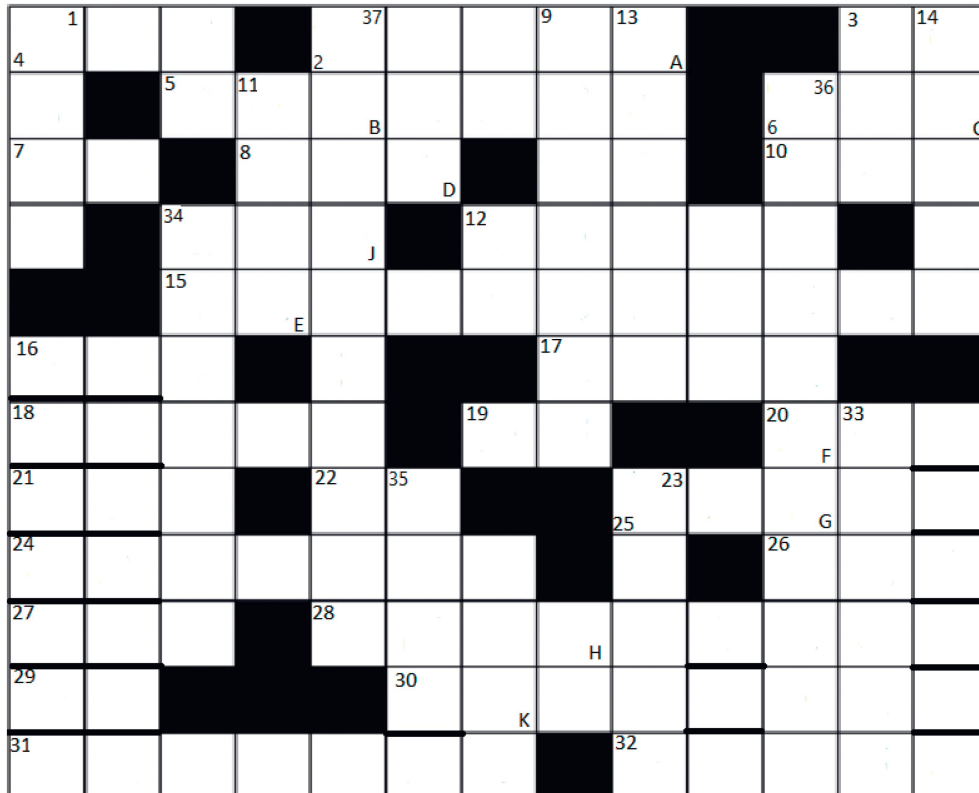
Verticalement

2. Adjectif désignant la culture des arbres.
4. Pierre connue pour ses propriétés antitranspirantes.
6. L'un des éléments constitutifs d'une roue.
9. Opératrice implantant jadis la culture.
11. Office fédéral de l'agriculture.
13. Compagne de Tristan dans un mythe littéraire celtique.
14. Phénomène météo pouvant occasionner de gros dégâts sur les cultures.
25. Femme de Joseph.
33. Champignon des charpentes.
34. Équipement motorisé.
35. Héros sans famille imaginé par l'auteur Hector Malot.



À gagner:

- Un sac à dos Motorex «Lifestyle Collection»
- Un spray universel de graissage et de protection contre la corrosion «Intact MX 50» (500 ml)
- Un spray d'imprégnation pour textiles et cuir «Protex» (500 ml)



Grille élaborée par Matthieu Schubnel

Envoyez-nous un SMS avec le **mot-mystère**, vos **nom et adresse** au numéro 880 (CHF 1.–) et remportez avec un peu de chance ce prix.

Date limite:
le 31 janvier 2022

A	B	C	D	E	F	G	H	J	K

Les cours proposés par l'ASETA et le SPAA



Cours de conduite «G40»

Tout titulaire d'un permis de catégorie G qui a participé au cours de conduite «G40» est autorisé à conduire des tracteurs et des véhicules spéciaux agricoles ainsi que des tracteurs immatriculés en tant que véhicules industriels à une vitesse de 40 km/h au maximum, pour des cours agricoles. Le cours de conduite «G40» de l'ASETA est reconnu par l'Office fédéral des routes (OFROU) et sera inscrit sur le permis de conduire.



Inscription: sur les sites www.agrartechnik.ch et www.fahrkurse.ch, vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).



Formation continue OACP

Lieu: Riniken (AG)

Formation obligatoire des conducteurs de poids lourds.

Inscription: sur les sites www.agrartechnik.ch et www.fahrkurse.ch, vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).



Cours de conduite

Conduite économique de véhicules agricoles.

Inscription: www.agrartechnik.ch ou www.fahrkurse.ch

nouveau



Cours de pilotage de drones

Inscription: vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours sur les sites Internet www.agrartechnik.ch et www.fahrkurse.ch.



Cours de soudure

Lieu: Riniken (AG)

Ces cours s'adressent aux débutants désireux de connaître les techniques de base de soudure et aux pratiquants confirmés souhaitant actualiser et approfondir leur savoir-faire, qu'ils soient amateurs ou professionnels.

Inscription: sur les sites Internet www.agrartechnik.ch et www.fahrkurse.ch, vous trouverez toutes les informations utiles sur les cours (uniquement en allemand).



Cours agriLIFT

Les modules de base R1 (chariot élévateur à contrepoids) et R4 (chariot télescopique) sont traités en deux jours en séquences théoriques et pratiques, selon la directive CFST 6508.

Inscription: sur le site www.bul.ch, vous trouverez les formulaires d'inscription et toutes les informations utiles sur les cours (dates, lieux...).

De plus amples informations sur les cours sont disponibles sur le site

www.agrartechnik.ch ou www.fahrkurse.ch, contact: 056 462 32 00 ou zs@agrartechnik.ch

Impressum

84^e année

www.agrartechnik.ch

Éditeur

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)
Werner Salzmann, président et conseiller aux États
Dr Roman Engeler, directeur

Rédaction

Tél.: 056 462 32 00
Roman Engeler: roman.engeler@agrartechnik.ch
Heinz Röthlisberger:
heinz.roethlisberger@agrartechnik.ch
Matthieu Schubnel:
matthieu.schubnel@agrartechnik.ch
Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch
Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch

Abonnements et changements d'adresse

Ausserdorfstrasse 31, 5223 Riniken
Tél.: 056 462 32 00, fax 056 462 32 01
www.agrartechnik.ch

Directeur de la publication

Dr Roman Engeler, Ausserdorfstrasse 31
5223 Riniken (AG)
Tél.: 079 207 84 29
roman.engeler@agrartechnik.ch

Annonces

Alex Reimann
Vente d'annonces
Tél.: 079 607 46 59
inserate@agrartechnik.ch

Tarif des annonces

Tarif valable: 2022
Rabais pour une parution simultanée dans
Schweizer Landtechnik

Production et expédition

AVD GOLDACH AG
Sulzstrasse 10-12
9403 Goldach (SG)

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.- par an (TVA incluse)
Gratuit pour les membres de l'ASETA
Étranger: CHF 135.- (TVA exclue)

Prochain numéro

Thème principal

«Technologies à la ferme»

Les technologies jouent un grand rôle dans l'agriculture. Nombre de matériels et de machines allègent le travail quotidien à la ferme et améliorent son efficacité.

L'édition 02/2022 paraîtra le 10.02.2022.

Clôture de la rédaction: 24.01.2022

Clôture des annonces: 28.01.2022

«On ne peut plus être juste paysan»

À 22 ans, Lara Graf travaille sur la ferme familiale de polyculture-élevage à Bernex, aux portes de Genève, avec son père Marc, son frère Yan, de deux ans son cadet, et deux employés. Aidée par 3,5 équivalents temps plein, sa mère Liliane, ancienne employée de banque, transforme l'intégralité des bovins produits sur l'exploitation (45 carcasses/an), écoulés principalement en vente directe à la ferme. Son oncle Jacques loue par ailleurs l'un des bâtiments de la ferme pour son activité indépendante de réparation de matériels agricoles. Pour s'engager dans l'affaire familiale, Lara a privilégié une solide formation agricole, avec un certificat fédéral de capacité, une formation supérieure d'agrotechnicienne, un brevet fédéral en agriculture et une maîtrise dont elle s'apprête à déposer le dossier final.

Le cheptel bovin de l'exploitation est composé de 120 têtes dont des vaches allaitantes ainsi que 11 bufflonnes et leur suite. Lara gère aujourd'hui une partie des tâches administratives, chapeaute les productions animales et assure la transformation des 25 000 litres de lait de bufflonne en mozzarella, yogourts, glaces et fromages à pâte molle. L'exploitation compte par ailleurs un atelier de grandes cultures et engraisse 160 à 170 porcs par an selon un mode extensif. «Notre papa nous laisse assez libres dans la gestion technique», apprécie la jeune agricultrice. Polyvalente, Lara touche à tous les matériels, qu'il s'agisse de fenaison, de transport lors de la moisson, de distribution d'alimentation ou de manutention avec la chargeuse articulée Schäffer de l'exploitation.

La ferme tire pleinement parti de sa localisation péri-urbaine et de la proximité de sa clientèle. Mais elle en subit aussi les multiples inconvénients, à commencer par la forte pression foncière. Au fil des ans, elle aurait déjà perdu une dizaine d'hectares. L'exploitation encaisse également la pression de riverains peu familiers de l'activité agricole et qui la perçoivent d'un mauvais œil, en raison notamment des odeurs ou de l'épandage de pesticides. Lara opère ainsi un gros travail de communication sur les réseaux sociaux en invitant les citoyens à découvrir son métier. «Ça ne paie pas directement, mais favorise une prise de conscience pour reconnecter les gens à la réalité. Ce n'est pas notre métier mais ça fait partie du métier. On ne peut plus être juste paysan.»

L'heure est désormais au développement du troupeau de bufflonnes et de la transformation laitière. Malgré un emploi du temps chargé, Lara trouve néanmoins le temps de s'adonner à l'équitation et au ski. Actuellement salariée, elle projette de s'installer sur la structure familiale à court terme. ■

Propos recueillis par Matthieu Schubnel

